



---

Salary freeze

1087- تجميد الأجور

حبس مؤقت للزيادات في الأجور بسبب صعوبات مالية تمر بها الشركة.

A temporary halt to increases in salary due to financial difficulties experienced by a company.

---

Sale

1088- البيع

اتفاق بين المشتري والبائع على السعر الذي يدفع مقابل الورقة المالية، والذي يتبعه التسليم.

An agreement between a buyer and a seller on the price to be paid for a security, followed by delivery.

---

Sales charge

1089- تكلفة المبيعات

الأتعاب التي يتقاضاها صندوق الاستثمار عند شراء الأسهم، عادة قابلة للدفع باعتبارها عمولة لوكيل التسويق، مثل الاستشاري المالي، الذي يحصل على تعويض مقابل مساعدته المشتري. إنها تمثل الفرق، إذا كان هناك فرق بين سعر شراء السهم، وقيمة أصل السهم الصافية.

The fee charged by a mutual fund at purchase of shares, usually payable as a commission to a marketing agent, such as a financial adviser, who is thus compensated for assistance to a purchaser. It represents the difference, if any, between the share purchase price and the share net asset value.

---

Sales forecast

1090- توقع المبيعات

---

مدخل أساسي في عملية التخطيط المالي للشركة. تستند توقعات المبيعات الخارجية إلى الخبرة التاريخية، التحليل الإحصائي، وأخذ العوامل الاقتصادية المتنوعة، ذات النطاق متناهي الكبر.

A key input to a firm's financial planning process. External sales forecasts are based on historical experience, statistical analysis, and consideration of various macroeconomic factors.

---

sales analysis

1091- تحليل المبيعات

---

قياس وتقييم المبيعات الفعلية، ومقارنتها بأهداف ومستهدفات المبيعات.

The measurement and evaluation of actual sales, and their comparison with sales goals and targets.

---

sales force

1092- القوة البشرية البيعية

---

مصطلح تجميعي لأشخاص مبيعات الشركة (أمريكا)، أو أفراد المبيعات (بريطانيا).

Collective term for a company's salespersons (US) or salespeople (GB).

---

1093- مندوب المبيعات أو ممثل المبيعات أو رجل المبيعات أو شخص المبيعات

Sales representative or sales rep or salesman or salesperson

---

ذلك الشخص الذي يتصل بالعملاء الحاليين أو المرتقبين ويحاول إقناعهم بشراء السلع أو الخدمات.

someone who contacts existing and potential customers, and tries to persuade them to buy goods or services.

---

Sales tax

1094- ضرائب المبيعات

---

ضريبة على السلع والخدمات كنسبة من سعر التجزئة.

A tax on goods and services, a percentage of the retail price.

---

Savings bank

1095- بنك المدخرات

مؤسسة مالية تقبل أساساً إيداعات مدخرات العملاء، وتجري قروضاً برهونات المنازل.

An institution that primarily accepts consumer savings deposits and to make home mortgage loans.

Savings bond

1096- سند المدخرات

سند تصدره الحكومة بقيمة اسمية تتراوح ما بين 50 إلى 10000 \$، فوائده معفاة من الضرائب، وتعديل أسعار فائدته كل نصف سنة.

A government bond issued in face value denominations from \$50 to \$10,000, with local and state tax-free interest and semiannually adjusted interest rates.

Savings deposits

1097- إيداعات المدخرات

تلك الحسابات التي تدفع فوائد، نمطياً أسعارها أقل من أسعار السوق، والتي لها تاريخ استحقاق، ويمكن عادة سحبها عند الطلب.

Accounts that pay interest, typically at below-market interest rates, that do not have a specific maturity, and that usually can be withdrawn upon demand.

Scale order

1098- أمر نطاق التعامل

أمر شراء (أو بيع) ورقة مالية والتي تحدد المبلغ الإجمالي للشراء (البيع)، وكمية الشراء (أو البيع) طبقاً لفترات السعر المتزايد (أو المتناقص). عادة يوضع لكي يؤخذ متوسط السعر.

Order to buy (sell) a security that specifies the total amount to be bought (sold) and the amount to be bought (sold) at successively decreasing (increasing) price intervals; often placed in order to average the price.

استخدام التحليل الأفقي لتوقع إجمالي العائدات طبقاً لمعدلات إعادة استثمار مختلفة، وإيرادات السوق المستقبلية.

The use of horizon analysis to project total returns under different reinvestment rates and future market yields.

تسديدات فائدة وأصل مبلغ الدين، والمستحق أن يدفع طبقاً لشروط العقد، ولا يتضمن إمكانية التسديدات مقدماً.

The mortgage principal and interest payments due to be paid under the terms of the mortgage, not including possible prepayments.

عمل تحليل للأسهم المتنوعة بحثاً عن أسهم تلي معايير سبق تحديدها. على سبيل المثال، مسح القيمة البسيطة سوف يظهر كل الأسهم باستخدام نسبة السعر إلى القيمة الدفترية والتقاط الأسهم ذات النسب الأقل باعتبارها مرشحة إلى محفظة القيمة.

To analyze various stocks in search of stocks that meet predetermined criteria. For example, a simple value screen would sort all stocks by their price-to-book ratio and pick the stocks with the lowest ratios as candidates for the value portfolio.

التكاليف المقترنة بتحديد موقع نظير أو مقابل في التعامل التجاري، متضمنة تكاليف صريحة (مثل الإعلان) وتكاليف ضمنية (مثل قيمة الوقت). المصطلح المرتبط: تكاليف المعلومات.

Costs associated with locating a counterparty to a trade, including explicit costs (such as advertising) and implicit costs (such as the value of time). Related: Information costs.

---

1103- الأوراق المالية التي تتمتع بالسمعة والممارسات الجيدة

Seasoned

---

في حالة الأسهم العادية، التي قد اكتسبت سمعة من حيث الجودة مع الجمهور المستثمر والتمتع بخاصية السيولة في السوق الثانوية؛ في حالة الأوراق المالية القابلة للتحويل، تكون قد تم التعامل فيها على مدى 90 يوماً بعد الإصدار بالنسبة لبعض البلدان، ومن ثم تكون متاحة للبيع قانوناً.

In the case of equity, having gained a reputation for quality with the investing public and enjoying liquidity in the secondary market; in the case of convertibles, having traded for at least 90 days after issue in some countries, and thus available for sale legally.

---

1104- الإصدار الجديد المتمتع بالسمعة الجيدة

Seasoned new issue

---

إصدار جديد من الأسهم، يأتي بعد أنه قد سبق إصدار أوراق مالية للشركة. يمكن أن يقدم الإصدار الجديد للأسهم العادية باستخدام عرض نقدي أو عرض حقوق.

A new issue of stock after the company's securities have previously been issued. A seasoned new issue of common stock can be made using a cash offer or a rights offer.

---

1105- السهم المفضل/الممتاز الثانوي

Second-preferred stock

---

إصدار أسهم مفضلة ذات أولوية أقل مرتبة في المطالبة بأرباح الأسهم والأصول في التصفية عند تكرار إصدار آخر من الأسهم المفضلة.

Preferred stock issue that has less priority in claiming dividends and assets in liquidation than another issue of preferred stock.

---

1106- السوق الثانوية

Secondary market

---

تلك السوق التي يتم التعامل فيها للأوراق المالية التي سبق تقديمها أساساً في السوق الأولية. يحدث معظم التعاملات في السوق الثانوية. "بورصة أسهم

نيويورك" وأيضاً كل بورصات الأسهم الأخرى، وأسواق السندات هي أسواق ثانوية. الأوراق المالية ذات السمعة الجيدة يتم تداولها في السوق الثانوية.

The market in which securities are traded after they are initially offered in the primary market. Most trading occurs in the secondary market. The New York Stock Exchange, as well as all other stock exchanges and the bond markets, are secondary markets. Seasoned securities are traded in the secondary market.

---

Sector

1107- قطاع

---

يستخدم في وصف مجموعة من الأوراق المالية التي تشابه من حيث الاستحقاق، والنوع، والتسعير، والصناعة، و/ أو الكوبون.

Used to characterize a group of securities that are similar with respect to maturity, type, rating, industry, and/or coupon.

---

Sector rotation

1108- تدوير القطاع

---

استراتيجية نشيطة لإدارة أصول قطاعات معينة، بحيث تعطي وزناً أكبر أو وزناً أقل استناداً إلى الأداء المتوقع. أحياناً يطلق عليها مجرد التدوير.

An active asset management strategy certain sectors, that tactically overweights and underweights depending on expected performance. Sometimes called rotation.

---

Secured bond

1109- سند مؤمن

---

سند مدعم برهن في صورة شهادة ضمان، عقار، أو حبس أشياء أخرى، في مقابل سند غير مؤمن، مثل السند التجاري.

A bond backed by the pledge of collateral, a mortgage, or other lien, as opposed to an unsecured bond, called a debenture .

---

Secured debt

1110- دين مؤمن

ذلك الدين الذي له حق المطالبة بأصول محددة في حالة التوقف عن السداد.

Debt that has first claim on specified assets in the event of default.

---

1111- بورصات الأوراق المالية والسلع

Securities and commodities exchanges

البورصات التي تتداول على أرضها الأوراق المالية، الخيارات، وعقود العمليات الآجلة بواسطة أعضاء لحسابهم الخاص أو لحساب عملاء.

Exchanges on which securities, options, and futures contracts are traded by members for their own accounts and for the accounts of customers.

---

Securities loan

1112- قرض الأوراق المالية

قرض أوراق مالية، بين سمسرة، غالباً لتغطية بيع قصير للعميل، أو دين مؤمن بأوراق مالية قابلة للتسويق.

The loan of securities between brokers, often to cover a client's short sale; or a loan secured by marketable securities.

---

Security

1113- الورقة المالية

قطعة من الورق والتي تثبت ملكية أسهم، وسندات، واستثمارات أخرى.

Piece of paper that proves ownership of stocks, bonds, and other investments.

---

Security selection decision

1114- قرار اختيار الورقة المالية

اختيار أسهم أو سندات أو أدوات استثمار أخرى لضمها إلى محفظة الأوراق المالية.

Choosing the particular stocks or bonds or other investment instruments to include in a portfolio.

---

Seek a market

1115- السعي إلى سوق

البحث عن مشتر أو بائع للأوراق المالية.

Search for a securities buyer or seller.

Self-amortizing mortgage

1116- دين برهن عقاري يسدد نفسه ذاتياً

دين عقاري يسدد كل المبلغ الأصلي في فترة زمنية محددة مع تسديدات منتظمة للفائدة والمبلغ الأصلي.

Mortgage whose entire principal is paid off in a specified period of time with regular interest and principal payments.

Self-employed income

1117- دخل تشغيل الذات

دخل خاضع للضريبة من شخص مندمج في ملكية فردية أو نوع آخر من المهنة الحرة.

Taxable income of a person involved in a sole proprietorship or other sort of free-lance work.

Self-liquidating loan

1118- قرض يصفى نفسه ذاتياً

قرض لتمويل أصول قائمة. يوفر بيع الأصول القائمة النقدية اللازمة لتسديد القرض.

Loan to finance current assets. The sale of the current assets provides the cash to repay the loan.

Sell order

1119- أمر بيع

ذلك الأمر الذي يمكن أن يأخذ أشكالاً مختلفة عندما يصدره المستثمر إلى السمسار لبيع سهم، أو سند، أو خيار، أو صندوق استثمار، أو أي ممتلكات محددة أخرى.

An order that may take many different forms by an investor to a broker to sell a particular stock, bond, option, future, mutual fund, or other holding.

Sell out

1120- بيع تصفية

تصفية حساب هامشي بعد أن أخفق العميل في الارتفاع بحسابه إلى المستوى المطلوب من خلال تحقيق ملكية إضافية، بعد مطالبته بالتغطية.

Liquidation of a margin account after a customer has failed to bring an account to a required level by producing additional equity after a margin call.

بيع السمسار الأوراق المالية عندما يفشل العميل في التسديد للاحتفاظ بها.

The selling of securities by a broker when a customer fails to pay for them.

البيع الكامل لكل الأوراق المالية في حالة الإصدار الجديد.

The complete sale of all securities in a new issue.

Seller's market

1121- سوق البائع

ذلك السوق الذي يزيد فيه الطلب على العرض. نتيجة لذلك، يستطيع البائع أن يملئ السعر وشروط البيع.

Market in which demand exceeds supply. As a result, the seller can dictate the price and the terms of sale.

Selling short against the box

1122- البيع قصيراً مقابل صندوق الحفظ

بيع قصير لأسهم يملكها البائع بالفعل، ولكنها محفوظة في الصندوق، بما يعني أنها محفوظة بأمان. يقترض البائع الأوراق المالية للتغطية، عندما تكون الأسهم التي بالصندوق ليس من السهل الوصول إليها، أو أن البائع لا يرغب في كشف الملكية.

Selling short stock that is actually owned by the seller but held in the box, meaning it is held in safekeeping. The seller borrows securities needed to cover as the stock in the box may be inaccessible, or the seller may not wish to disclose ownership.

---

Senior debt

1123- دين يأتي في المقدمة

---

دين يتطلب شروطه، في حالة الإفلاس أن يسدد قبل أن تحصل الديون الثانوية على أية تسديدات.

Debt whose terms in the event of bankruptcy, require it to be repaid before subordinated debt receives any payment.

---

Sensitivity analysis

1124- تحليل الحساسية

---

تحليل التأثير على ربحية المشروع من التغيرات في المبيعات، والتكاليف، وما إلى ذلك.

Analysis of the effect on a project's profitability of changes in sales, cost, and so on.

---

Sentiment indicators

1125- المؤشرات الانفعالية

---

شعور المستثمرين العام حول حالة السوق، مثلاً إذا ما كانت أسواقاً صاعدة أو أسواقاً هابطة.

The general feeling of investors about the state of the market, such as whether they are bullish or bearish.

---

Series

1126- السلاسل

---

الخيارات: كل عقود الخيارات من نفس الفئة، والتي لها أيضاً نفس وحدة التعامل، وتاريخ انتهاء الصلاحية، وسعر الممارسة. الأسهم: الأسهم التي لها خصائص مشتركة، مثل حقوق الملكية والتصويت، أرباح الأسهم، القيمة الاسمية. في حالة الكثير من الأسهم الأجنبية، قد يمتلك المواطنون فقط واحدة من السلاسل في البلد المسجلة فيه الأسهم.

Options: All option contracts of the same class that also have the same unit of trade, expiration date, and exercise price. Stocks: shares that have common characteristics, such as rights to ownership and

voting, dividends, or par value. In the case of many foreign shares, one series may be owned only by citizens of the country in which the stock is registered.

---

Settlement risk

1127- خطر التسوية

---

الخطر الذي يتمثل في أن أحد الأطراف سوف يسلم، والطرف المقابل سوف لا يكون قادراً على السداد، والعكس صحيح.

The risk that one party will deliver and the counterparty will not be able to pay and vice versa.

---

Share repurchase

1128- إعادة شراء السهم

---

برنامج عن طريقه تعيد الشركة شراء أسهمها في السوق المفتوح. غالباً، يحدث هذا عندما يكون تقييم الأسهم منخفضاً. وحيث أن إعادة شراء الأسهم يخفض عدد الأسهم المتداولة، ومن ثم، يزيد من الإيرادات لكل سهم، ويعمل على رفع القيمة السوقية للأسهم الباقية التي في حوزة حملة الأسهم.

Program by which a corporation buys back its own shares in the open market. It is usually done when shares are undervalued. Since repurchase reduces the number of shares outstanding and thus increases earnings per share, it tends to elevate the market value of the remaining shares held by stockholders.

---

Shareholder

1129- حامل السهم (المساهم)

---

شخص أو كيان معنوي يمتلك أسهماً أو حقوق ملكية في شركة ما.

Person or entity that owns shares or equity in a corporation.

---

Shareholders' equity

1130- حقوق ملكية حملة الأسهم

---

يمثل هذا إجمالي أصول الشركة ناقصاً إجمالي الخصوم. قيمة الشركة الصافية نفس الشيء.

( Financial Dictionary ) 301

This is a company's total assets minus total liabilities. A company's net worth is the same thing.

Shares

1131- الأسهم

شهادات أو قيود دفترية تمثل الملكية في شركة ما أو كيان مماثل.

Certificates or book entries representing ownership in a corporation or similar entity.

Shopping

1132- التسوق

السعي للحصول على أفضل عطاء أو عرض متاح عن طريق الاتصال بعدد من المضاربين و/ أو السماسرة.

Seeking to obtain the best bid or offer available by calling a number of dealers and/or brokers.

Short

1133- قصير

أحد المتعاملين الذي باع عقداً لإنشاء مركز سوق، والذي لم يغلق بعد هذا المركز من خلال شراء متوازن، عكس المركز الطويل. المصطلح المقابل: طويل.

One who has sold a contract to establish a market position and who has not yet closed out this position through an offsetting purchase; the opposite of a long position. Related: Long.

Short bonds

1134- سندات قصيرة

سندات ذات تواريخ استحقاق قصيرة حالياً (ليس هناك وقت طويل للاستحقاق).

Bonds with short (not much time to maturity) current maturities.

Short hedge

1135- التغطية القصيرة

بيع عقود آجلة لإزالة أو تقليل إمكانية التدهور في قيمة أداة مالية فعلية تحمل تقريباً نفس المبلغ، أو سلعة مادية. المصطلح المقابل: التغطية الطويلة.

The sale of future contracts to eliminate or lessen the possible decline in value of an approximately equal amount of the actual financial instrument or physical commodity. Related: Long hedge.

---

Short-run operating activities      1136- أنشطة التشغيل قصيرة الأجل

---

الأدوات والقرارات المتعلقة بتمويل الشركة قصير الأجل، مثل، كم حجم المخزون السلعي الذي تطلبه، وإذا ما كانت تعرض على العملاء شروطاً نقدية أو شروط ائتمان.

Events and decisions concerning the short-term finance of a firm, such as how much inventory to order and whether to offer cash terms or credit terms to customers.

---

Short settlement      1137- التسوية القصيرة

---

إجراء تسوية تعامل تسبق فترة الأيام الخمسة المعيارية استناداً إلى طلب العميل.

Trade settlement made prior to the standard five-day period due to customer request.

---

Short-term financial plan      1138- خطة مالية قصيرة الأجل

---

خطة مالية، تلك التي تغطي السنة المالية القادمة.

A financial plan that covers the coming fiscal year.

---

1139- نسب القدرة على الوفاء بالالتزامات قصيرة الأجل (اليسر المالي)

Short-term solvency ratios

---

نسب تستخدم للحكم على مدى ملاءمة الأصول السائلة لتلبية الالتزامات قصيرة الأجل عندما تستحق، متضمنة (1) النسبة الحالية، (2) نسبة اختبار السيولة، (3) نسبة معدل دوران المخزون السلعي، (4) نسبة معدل دوران حسابات أوراق القبض.

Ratios used to judge the adequacy of liquid assets for meeting

short-term obligations as they come due, including (1) the current ratio, (2) the acid test ratio, (3) the inventory turnover ratio, and (4) the accounts receivable turnover ratio.

---

Signaling approach

1140- منهج نظام الإشارات

---

الفكرة بأن العالمين بيوطن الأمور داخل الشركة لديهم معلومات غير متوفرة في السوق وأن اختيار مثل هؤلاء الأفراد هيكل رأس مال الشركة، يمكن أن يرسل إشارات تحمل معلومات إلى الأطراف صاحبة المصلحة خارج الشركة، ومن ثم، تحدث تغييراً سلبياً في قيمة الشركة. يطلق على هذه النظرية أيضاً منهج المعلومات غير المتجانسة.

Notion that insiders in a firm have information that the market does not have, and that the choice of capital structure by insiders can signal information to outsiders and change the value of the firm. This theory is also called the asymmetric information approach.

---

Significant influence

1141- تأثير كبير

---

الاحتفاظ بنصيب كبير من أسهم الشركة، غالباً، على الأقل 20 في المائة، والذي يعطي حامله حجماً مؤثراً من السيطرة على الشركة. هذه الدرجة من امتلاك الأسهم يجب أن تسجل في بيانات الشركة المالية.

The holding of a large portion of the equity of a corporation, usually at least 20%, which gives the holder a significant amount of control over the corporation. This degree of holding must be recorded in a firm's financial statements.

---

Simple interest

1142- الفائدة البسيطة

---

فائدة تحسب كنسبة مئوية بسيطة من المبلغ الأصلي الأساسي. مقارنة بالنسبة المركبة.

Interest calculated as a simple percentage of the original principal amount. Compare to compound interest.

---

Simulation

1143- المحاكاة

---

استخدام نموذج رياضي لتقليد موقف مرات كثيرة لتقدير احتمالات المخرجات الممكنة المتنوعة.

The use of a mathematical model to imitate a situation many times in order to estimate the likelihood of various possible outcomes.

---

Single-factor model

1144- نموذج العامل الواحد

---

نموذج مردودات الورقة المالية، والذي يعترف فقط بعامل مشترك واحد. العامل المشترك يتمثل عادة في عائد السوق.

A model of security returns that acknowledges only one common factor. The single factor is usually the market return.

---

Sinking fund

1145- صندوق لتجميع الأموال المجنبة تراكمياً

---

صندوق تضاف إليه الأموال على أساس منتظم، والذي يستخدم لتأكيد ثقة المستثمر بأن التسديدات الموعودة سوف تلبى، ولذلك يستخدم للوفاء بدين الأوراق المالية أو إصدارات الأسهم الممتازة.

A fund to which money is added on a regular basis that is used to ensure investor confidence that promised payments will be made and that is used to redeem debt securities or preferred stock issues.

---

Small-firm effect

1146- تأثير الشركة الصغيرة

---

ميل الشركات الصغيرة (في ضوء التحويل الكامل إلى رسمة الأسواق) إلى التفوق في الأداء على سوق الأسهم (المكون من الشركات الكبيرة والصغيرة).

The tendency of small firms (in terms of total market capitalization)

to outperform the stock market (consisting of both large and small firms).

---

Small investor

1147- المستثمر الصغير

---

شخص بذاته يستثمر في كميات صغيرة من الأسهم أو السندات. هذه المجموعة من المستثمرين تشكل نسبة صغيرة من مالكي الأسهم.

An individual person investing in small quantities of stock or bonds. This group of investors makes up a minimal fraction of total stock ownership.

---

Soft landing

1148- الهبوط السلس

---

يصف هذا المصطلح معدل نمو مرتفع بدرجة كافية للمحافظة على الاقتصاد بعيداً عن الركود، وأيضاً بدرجة كافية لمنع الارتفاع في التضخم وأسعار الفائدة.

A term describing a growth rate high enough to keep the economy out of recession, but also slow enough to prevent high inflation and interest rates.

---

Solvency

1149- اليسر المالي

القدرة على الوفاء بالالتزامات.

Ability to meet obligations.

---

Special arbitrage account

1150- حساب مراجعة خاص

---

حساب هامشي منخفض المتطلبات النقدية يحتفظ به للتعاملات المغطاة بمركز متوازن في العمليات الآجلة والخيارات.

A margin account with lower cash requirements, reserved for transactions that are hedged by an offsetting position in futures or options.

---

1151- شراء وبيع كتلة للمتخصص

Specialist block purchase and sale

---

شراء متخصص لعدد كبير من الأوراق المالية لحسابه الخاص أو لتمريضه إلى مضارب أرضية آخر أو مشتري كتلة.

Purchase of a large number of securities by a specialist for himself or to pass on to another floor trader or block buyer.

---

Specific issues market

1152- سوق إصدارات معينة

---

ذلك السوق الذي يعكس فيه المضاربون الأوراق المالية إلى تعامل قصير كما يرغبون.

The market in which dealers reverse in securities they wish to short.

---

Speculation

1153- المضاربة

---

شراء الاستثمارات الخطرة التي تقدم إمكانية أرباح كبيرة، ولكنها تتعرض إلى إمكانية خسارة أعلى من المتوسط. إنها استراتيجية ناجحة في الأجل الطويل إذا اضطلع بها المهنيون الذين يغطون محافظهم المالية للسيطرة على كمية الخسارة.

Purchasing risky investments that present the possibility of large profits, but also pose a higher-than-average possibility of loss. A profitable strategy over the long term if undertaken by professionals who hedge their portfolios to control the amount of risk.

---

1154- الطلب الذي يخضع للمضاربة (للمال)

Speculative demand (for money)

---

الحاجة إلى النقدية للاستفادة من فرص الاستثمار التي قد تظهر.

The need for cash to take advantage of investment opportunities that may arise.

ذلك الشخص الذي يحاول توقع تغيرات الأسعار، ومن خلال عقود الشراء والبيع يهدف إلى تحقيق أرباح. لا يستخدم المضارب السوق للربط مع الإنتاج، أو التشغيل، أو التسويق، أو مناولة سلعة.

One who attempts to anticipate price changes and, through buying and selling contracts, aims to make profits. A speculator does not use the market in connection with the production, processing, marketing, or handling of a product.

أحياناً تجزئ الشركات أسهمها المتداولة إلى المزيد من الأسهم. إذا كانت الشركة لديها 1 مليون سهم، وتريد تجزئة السهم إلى سهمين، فإنه سوف يكون لدى تلك الشركة 2 مليون سهم. المستثمر الذي لديه 100 سهم قبل التجزئة سوف يحمل 200 سهم بعد التجزئة. تبقى النسبة المئوية لحقوق ملكيته كما هي، وسعر السهم للحصة المملوكة تكون نصف سعر السهم اليوم السابق على التجزئة.

Sometimes, companies split their outstanding shares into more shares. If a company with 1 million shares executes a two-for-one split, the company would have 2 million shares. An investor with 100 shares before the split would hold 200 shares after the split. The investor's percentage of equity in the company remains the same, and the share price of the stock owned is one-half the price of the stock on the day prior to the split.

تلك العمولة التي يتقاسمها السمسار والاستشاري المالي أو مهني آخر يُخضّر العميل إلى السمسار.

A commission shared between a broker and a financial adviser or other professional who brought the customer to the broker.

Sponsor

1158- الكفيل/الممول

شركة الاستثمار التي تتعهد بضمان الاكتتاب في إصدارات الأوراق المالية، والتي تعرض الأسهم في صناديقها الاستثمارية، أو إحدى المؤسسات المؤثرة، والتي تقيم عالياً ورقة مالية معينة، ومن ثم توجد طلباً إضافياً على الورقة.

An underwriting investment company that offers shares in its mutual funds, or an influential institution that highly values a particular security and thus creates additional demand for the security.

Spot commodity

1159- سلعة التسليم الجاهز

سلعة يتم التعامل فيها مع توقع التسليم الفعلي، في مقابل سلعة المستقبل، والتي لا تسلم عادة.

A commodity that is traded with the expectation of actual delivery, as opposed to a commodity future that is usually not delivered.

Spot exchange rates

1160- أسعار الصرف القائمة في الموقع

سعر الصرف على عملة التسليم الفوري. المصطلح المرتبط: سعر الصرف الآجل.

Exchange rate on currency for immediate delivery. Related: Forward exchange rate.

Spot price

1161- السعر الآني

سعر السوق الحالي للسلعة المادية الفعلية. يطلق عليه أيضاً السعر النقدي. سعر التسليم الحالي لسلعة التعامل في سوق البضاعة الجاهزة، حيث تباع السلع نقداً، وتسلم في الحال.

The current market price of the actual physical commodity. Also called cash price. Current delivery price of a commodity traded in the spot market, in which goods are sold for cash and delivered immediately.

(1) الفجوة بين أسعار العطاء وأسعار العرض (المطلوب للسهم أو الأوراق المالية الأخرى). (2) الشراء والبيع المتزامن للعقود الآجلة والخيارات لنفس السلعة بحيث يتم التسليم في شهور مختلفة. تعرف أيضاً بأنها عملية "موازنة" في البورصة. (3) الفرق بين السعر الذي تشتري به الشركة ضامنة الاكتتاب أحد الإصدارات، والسعر الذي تبيع الإصدار به إلى الجمهور (4) السعر الذي تدفعه الشركة المصدرة فوق إيراد الدخل الثابت لكي تقترض أموالاً.

(1) The gap between bid and ask prices of a stock or other security. (2) The simultaneous purchase and sale of separate futures or options contracts for the same commodity for delivery in different months. Also known as a straddle. (3) Difference between the price at which an underwriter buys an issue from a firm and the price at which the underwriter sells it to the public. (4) The price an issuer pays above a benchmark fixed-income yield to borrow money.

يطلق عليه أيضاً دخل حدي (هامشي). الفرق بين الدخل والتكاليف. بالنسبة لمؤسسة الإيداعات، الفرق بين الأصول التي تستثمر فيها (القروض والأوراق المالية) وتكلفة صناديقها (الإيداعات والمصادر الأخرى).

Also called margin income, the difference between income and cost. For a depository institution, the difference between the assets it invests in (loans and securities) and the cost of its funds (deposits and other sources).

مركز يتكون من شراء أحد الخيارات، وبيع خيار آخر على نفس الورقة المالية الأساسية مع اختلاف في سعر الممارسة و/ أو تاريخ انتهاء الصلاحية.

A position consisting of the purchase of one option and the sale of another option on the same underlying security with a different exercise price and/or expiration date.

Spread order

1165- تباعد الأمر

أمر يسجل سلسلة من الخيارات التي يريد العميل أن يشتريها ويبيعها، والفرق المرغوب ما بين العلاوات المدفوعة والمقبوضة بالنسبة للخيارات.

An order listing the series of options that the customer wants to buy and sell and the desired spread between the premiums paid and received for the options.

Spread strategy

1166- تباعد الاستراتيجية

تلك الاستراتيجية التي تشتمل على مركز في خيار ما أو أكثر، لكي يمكن تمويل شراء أحد الخيارات بالكامل أو جزئياً ببيع خيار آخر في نفس الورقة الأساسية.

A strategy that involves a position in one or more options so that the cost of buying an option is funded entirely or in part by selling another option in the same underlying.

Stabilization

1167- الاستقرار/ تثبيت العملة

الإجراء الذي تبشره بلد ما عندما تشتري وتبيع عملتها الذاتية لحماية عملتها. الإجراءات التي يقوم بها مدير الشركة الضامنة للاكتتاب لكي لا يهبط سعر السوق تحت سعر العرض للججمهور أثناء فترة العرض.

The action undertakes a country when it buys and sells its own currency to protect its exchange value. Actions a managing underwriter undertake so that the market price does not fall below the public offering price during the offering period.

Staggering maturities

1168- الارتباك في تواريخ الاستحقاق

التغطية ضد تحركات سعر الفائدة عن طريق الاستثمار في سندات قصيرة، ومتوسطة، وطويلة الأجل.

Hedging against interest rate movements by investment in short-, medium-, and long-term bonds.

Stagnation

1169- الركود

فترة من بطء النمو الاقتصادي، في تجارة الأوراق المالية، فترة خمول تعاملات.

A period of slow economic growth, or, in securities trading, a period of inactive trading.

Stakeholders

1170- أصحاب المصلحة في الشركات

كل الأطراف التي لها فائدة في وجود شركة ما سواء مالية أو غير مالية: المساهمون، الدائنون، حاملو السندات، العاملون، العملاء، الإدارة، المجتمع، والحكومة.

All parties that have an interest, financial or otherwise, in a firm- stockholders, creditors, bondholders, employees, customers, management, the community, and the government.

Standardized normal distribution

1171- التوزيع الطبيعي الموحد معيارياً

التوزيع الطبيعي الذي متوسطه صفر وانحرافه المعياري واحد صحيح.

A normal distribution with a mean of «0» and a standard deviation of 1.

Standardized value

1172- القيمة الموحدة معيارياً

تسمى أيضاً الانحراف الطبيعي، المسافة من نقطة بيانات واحدة من المتوسط، مقسومة على الانحراف المعياري من التوزيع.

Also called the normal deviate, the distance of one data point from the mean, divided by the standard deviation of the distribution.

---

Standby agreement

1173- اتفاق احتياطي

---

في موضوع حقوق الإصدار، الاتفاق بأن متعهد الاكتتاب الذي سوف يشتري أي أسهم لم يشتريها المستثمرون.

In a rights issue, agreement that the underwriter will purchase any stock not purchased by investors.

---

Standby commitment

1174- التزام احتياطي

---

اتفاق بين شركة الإصدار وشركة الاستثمار بأن الأخيرة سوف تشتري جزءاً من إصدار الأسهم الذي عرض في موضوع حقوق الإصدار، والذي لم يتم الاكتتاب فيه خلال الفترة الاحتياطية ما بين أسبوعين إلى أربعة أسابيع.

An agreement between a corporation and investment firm that the firm will purchase whatever part of a stock issue that is offered in a rights offering that is not subscribed to in the two- to four- week standby period.

---

Stated annual interest rate

1175- سعر الفائدة السنوي المنصوص عليه

---

سعر الفائدة الذي يعبر عنه كنسبة مئوية في السنة، والتي على أساسها تحدد تسديدات الفائدة.

The interest rate expressed as a per year percentage, by which interest payments are determined.

---

Statement of Cash Flows

1176- بيان التدفقات النقدية

---

بيان مالي يظهر مقبوضات الشركة النقدية وتسديداتها أثناء فترة زمنية محددة.

A financial statement showing a firm's cash receipts and cash payments during a specified period.

Statutory investment

1177- استثمار قانوني

استثمار يحصل الوصي أو الأمين من خلاله على صلاحية إجرائه طبقاً لقانون الدولة.

An investment that a trustee is authorized to make under state law.

Statutory merger

1178- الاندماج القانوني

الاندماج الذي تبقى فيه إحدى الشركات ككيان قانوني، بدلاً من تكوين كيان قانوني جديد.

A merger in which one corporation remains as a legal entity, instead of a new legal entity being formed.

Statutory voting

1179- التصويت القانوني

القاعدة المعيارية في معظم الشركات بوجود صوت واحد لكل سهم في انتخابات أعضاء مجلس الإدارة.

The standard rule in most corporations that there is one vote per share in elections of the board of directors.

Staying power

1180- القوة التي لا تزال فعالة

قدرة أحد المستثمرين على أن يبقى في السوق، وليس التخليص من مركزه بالبيع عندما يكون الاستثمار قد هبطت قيمته.

The ability of an investor to stay in the market and not to sell out of a position when an investment has fallen in value.

Step-up bond

1181- السند الصاعد إلى أعلى

إنه السند الذي يدفع في الفترة الأولى سعر كوبون منخفضاً، وبعد ذلك يتحول إلى سعر الكوبون إلى أعلى. مصطلحات مرتبطة: سند مؤجل الفائدة، وسند يدفع نوعياً.

A bond that pays a lower coupon rate for an initial period, and then

increases to a higher coupon rate. Related: Deferred-interest bond, payment-in-kind bond.

Stock

1182- السهم

ملكية شركة يعبر عنها بالأسهم، والتي تمثل جزءاً من أصول وإيرادات الشركة.

Ownership of a corporation indicated by shares, which represent a piece of the corporation's assets and earnings.

Stock buyback

1183- إعادة شراء الأسهم

شراء الشركة لأسهمها الذاتية المتداولة، عادة لرفع عائدات الشركة لكل سهم.

A corporation's purchase of its own outstanding stock, usually in order to raise the company's earnings per share.

Stock dividend

1184- عائد السهم في شكل أسهم

دفع أرباح الشركة في شكل أسهم بدلاً من النقدية. قد يكون العائد في شكل أسهم/ إضافية في الشركة، أو قد تكون أسهماً في شركة تابعة تم تدوير أصولها من الشركة الأم حديثاً. غالباً، تستخدم سياسة الأرباح في شكل أسهم للاحتفاظ بالنقدية اللازمة لتشغيل دائرة العمل. على خلاف الأرباح النقدية للسهم، الأرباح في شكل أسهم لا تخضع إلى الضرائب إلى أن تباع.

Payment of a corporate dividend in the form of stock rather than cash. The stock dividend may be additional shares in the company, or it may be shares in a subsidiary being spun off to shareholders. Stock dividends are often used to conserve cash needed to operate the business. Unlike a cash dividend, stock dividends are not taxed until sold.

Stock Index Future

1185- مستقبل مؤشر السهم

الورقة المالية التي تستخدم مؤشرات أسهم مركبة لكي تسمح للمستثمرين بالتأمل في أداء السوق ككل، أو لتغطية في المراكز الطويلة والقصيرة. تسوية العقود تكون نقداً.

A security that uses composite stock indexes to allow investors to speculate on the performance of the entire market, or to hedge against losses in long or short positions. The settlement of the contracts is in cash.

---

Stock index

1186- مؤشر السهم

---

مؤشر مثل مؤشر جونز للمتوسط الصناعي، والذي يتتبع محفظة أوراق مالية الأسهم.

Index like the Dow Jones Industrial Average that tracks a portfolio of stocks.

---

Stock market

1187- سوق السهم

---

يطلق عليه أيضاً سوق الأسهم العادية أو الملكية، سوق التعامل في الأسهم العادية.

Also called the equity market, the market for trading equities.

---

Stock option

1188- خيار السهم

---

ذلك الخيار الذي أصله الأساسي سهم الشركة العادي.

An option whose underlying asset is the common stock of a corporation.

---

Stock power

1189- قوة/سلطة السهم

---

قوة في شكل تفويض تعطي ملكية الورقة المالية إلى شخص آخر، أو سمسة، أو شركة، أو بنك، أو مقترض بعد أن تباع أو ترهن.

A power of attorney form giving ownership of a security to another person, brokerage firm, bank, or lender after it has been sold or pledged to that party.

استراتيجية لإثراء عائد المحفظة المالية، تستخدم عندما تكون استراتيجية العمليات الآجلة مرتفعة التكاليف طبقاً لأسعارها النظرية. تشمل الاستراتيجية على مقايضة بين العمليات الآجلة وأذون الخزانة، ومحفظة الأسهم.

A strategy for enhancing a portfolio's return, used when the futures contract is expensive according to its theoretical price. The strategy involves a swap between the futures and a Treasury bill and stock portfolio.

أسلوب نشيط لإدارة محفظة الأوراق المالية، والذي يركز على مزايا اختيار أسهم معينة، بدلاً من اختيار واسع لتخصيص الأصول.

An active portfolio management technique that focuses on advantageous selection of particular stock rather than on broad asset allocation choices.

بند في كشف الميزانية يتضمن القيمة الدفترية للملكية في الشركة. إنه يشتمل على أسهم رأس المال، وما دفع بالزيادة، والإيرادات المحتجزة.

Balance sheet item that includes the book value of ownership in the corporation. It includes capital stock, paid-in surplus, and retained earnings.

أمر توقف يعين حد للسعر. على خلاف أمر التوقف، الذي يصبح أمر سوق عندما يتم الوصول إلى التوقف، فإن التوقف عند حد معين يصبح أمر حد.

A stop order that designates a price limit. Unlike the stop order,

which becomes a market order once the stop is reached, the stop-limit order becomes a limit order.

---

1194- أمر التوقف عند خسارة معينة Stop-loss order

---

أمر لبيع أسهم عندما يهبط السعر إلى مستوى محدد.

An order to sell a stock when the price falls to a specified level.

---

1195- أمر توقف (توقف) Stop order (or stop)

---

أمر للشراء أو البيع في السوق، عند الوصول إلى سعر محدد، سواء أعلى (عند الشراء) أو أقل (عند البيع) ذلك السعر الذي يسود عند إعطاء الأمر.

An order to buy or sell at the market when a definite price is reached, either above (on a buy) or below (on a sell) the price that prevailed when the order was given.

---

1196- موازنة Straddle

---

شراء أو بيع عدد متساو من خيارات البيع والشراء بنفس الشروط، في نفس الوقت.

Purchase or sale of an equal number of puts and calls with the same terms at the same time.

---

1197- قيمة مباشرة Straight value

---

يطلق عليها أيضاً قيمة استثمارية، قيمة الورقة المالية القابلة للتحويل بدون خيار التحويل.

Also called investment value, the value of a convertible security without the conversion option.

---

1198- الشراء الكامل الاستراتيجي Strategic buyout

---

شراء شركة أخرى لتحقيق بعض المزايا التشغيلية، والتي سوف تؤدي إلى إيرادات زائدة.

Acquisition of another firm in order to realize some operational benefits which will result in increased earnings.

---

Stratified equity indexing

1199- تصنيف مرتب لحقوق الملكية

---

طريقة لإنشاء محفظة مزدوجة، والتي تصنف الأسهم في المؤشر إلى طبقات، وتمثل كل طبقة في المحفظة.

A method of constructing a replicating portfolio that classifies the stocks in the index into strata, and represents each stratum in the portfolio.

---

1200- منهج تصنيف محفظة سندات يستند إلى المعايير المرتبة لبعض مؤشرات

الأسوة الحسنة للسند

---

Stratified sampling bond indexing

---

طريقة تقسيم السندات مؤشر إلى خلايا، كل منها يمثل خصائص مختلفة للمؤشر وأن شراء السندات لمسايرة تلك الخصائص.

A method of bond indexing that divides the index into cells, each cell representing a different characteristic, and that buys bonds to match those characteristics.

---

Street

1201- الشارع

---

يعني مجتمع "ول ستريت" المالي: السماسرة، المضاربون، متعهدو الاكتتاب، وبعض المشاركين واسعى الاطلاع.

Means Wall Street financial community; brokers, dealers, underwriters, and other knowledgeable participants.

---

Strike index

1202- مؤشر سعر التداول

---

بالنسبة لخيار مؤشر السهم، قيمة المؤشر الذي يمكن على أساسه أن يبيع مشتري الخيار أو يشتري مؤشر السهم الأساسي.

( Financial Dictionary ) 319

For a stock index option, the index value at which the buyer of the option can buy or sell the underlying stock index. The strike index is converted to a dollar value by multiplying by the option's contract multiple. Related: Strike price.

---

Strong dollar

1203- الدولار القوي

---

عندما يستطيع الدولار أن يتم صرفه مقابل كمية كبيرة من العملة الأجنبية، بما يفيد المسافرين ويؤذي المصدرين.

When the dollar can be exchanged for a large amount of foreign currency, benefiting travelers but hurting exporters.

---

Structured debt

1204- الدين الموجه هيكلياً

---

الدين الذي قد يتم تفصيله أو صياغته طبقاً لحاجة المشتري وذلك بضم خيارات غير عادية.

Debt that has been customized for the buyer, often by incorporating unusual options.

---

1205- استراتيجية محفظة الأوراق المالية الموجهة هيكلياً

Structured portfolio strategy

---

تصميم محفظة أوراق مالية لتحقيق مستوى من الأداء الذي يتطابق مع بعض الخصوم (الالتزامات) التي يجب أن تدفع في المستقبل.

Designing a portfolio to achieve a level of performance that matches some predetermined liabilities that must be paid out in the future.

---

Structured settlement

1206- التسوية الموجهة هيكلياً

---

اتفاق لتسوية قضية قانونية تشتمل على تسديدات محددة على مدى فترة زمنية. غالباً

تشتري شركات تأمين العقارات وتأمين الحوادث والكوارث منتجات التأمين على الحياة لدفع تكاليف مثل هذه التسويات.

An agreement in settlement of a lawsuit involving specific payments made over a period of time. Property and casualty insurance companies often buy life insurance products to pay the costs of such settlements.

---

Subject

1207- الموضوع

---

يشير إلى العطاء أو العرض الذي لا يمكن تنفيذه بدون تأكيد من العميل. بعبارة أخرى، ليس نهائياً، ولكن العطاء/ العرض الذي يحتاج إلى معلومات/ تأكيدات إضافية قبل أن يصبح مؤكداً، ومن ثم لا يزال قابلاً للتفاوض.

Refers to a bid or offer that cannot be executed without confirmation from the customer. In other words, not firm, but a bid/offer that needs additional information/confirmation before becoming firm and is therefore still negotiable.

---

Subordinated debt

1208- دين تابع أو ثانوي

---

ذلك الدين الذي يأتي بعد الديون المتميزة والتي تأخذ الأولوية. في حالات الإفلاس أصحاب الدين الثانوي يتسلمون المدفوع فقط بعد أن تحصل الديون المتميزة على كل مطالباتها بالكامل.

Debt over which senior debt takes priority. In the event of bankruptcy, subordinated debtholders receive payment only after senior debt claims are paid in full.

---

Subperiod return

1209- إيرادات فترة فرعية

---

عائد محفظة مالية عن فترة زمنية أقصر من فترة التقييم المخططة.

The return of a portfolio over a shorter period of time than the evaluation period.

Subscription price

1210- سعر الاكتتاب

السعر الذي يدفعه المساهمون الحاليون مقابل سهم في حصة رأس المال في عرض حقوق.

Price that current shareholders pay for a share of stock in a rights offering.

Subscription privilege

1211- امتياز اكتتاب

حق المساهمين الحاليين في إحدى الشركات في شراء أسهم مصدرة حديثاً قبل أن تكون متاحة إلى الجمهور.

The right of current shareholders of a corporation to buy newly issued shares before they are available to the public.

Sunk costs

1212- التكاليف الفارقة

تلك التكاليف التي أنفقت ولا يمكن استردادها.

Costs that have been incurred and cannot be reversed.

Sunrise industries

1213- صناعات الشمس الساطعة

صناعات النمو في اقتصاد ما والتي قد تصبح لها الريادة في السوق في المستقبل.

Growth industries in an economy that may become leaders in the market in the future.

Support level

1214- مستوى التدعيم

مستوى السعر الذي من المفترض أنه من الصعب أن تهبط دونه الورقة المالية أو السوق. يعني ذلك، مستوى السعر الذي تتجه عنده الورقة المالية إلى التوقف عن الهبوط لأنه يوجد طلب أكبر من العرض، يمكن تحديده على أساس تقني بدراسة حالات هبوط السهم إلى القاع في الماضي.

A price level below which it is supposedly difficult for a security or

market to fall. That is, the price level at which a security tends to stop falling because there is more demand than supply; can be identified on a technical basis by seeing where the stock has bottomed out in the past.

---

Surplus funds

1215- أموال زائدة

---

تدفق نقدي متاح بعد تسديدات الضرائب في المشروع.

Cash flow available after payment of taxes in a project.

---

Swap

1216- المقايضة

---

ترتيب فيه كيانات يقرض كل منهما الآخر بشروط مختلفة، بمعنى، في بلدان مختلفة و/ أو بأسعار مختلفة، ثابتة أو عائمة.

An arrangement in which two entities lend to each other on different terms, e.g., in different currencies, and/or at different interest rates, fixed or floating.

---

Swap buy back

1217- إعادة شراء المقايضة

---

بيع مقايضة سعر الفائدة من الطرف المقابل إلى الآخر، وهذا ينهي المقايضة عملياً.

The sale of an interest rate swap by one counterparty to the other, effectively ending the swap.

---

Swap rate

1218- سعر المقايضة

---

الفرق بين الأسعار الحاضرة والأسعار الآجلة معبراً عنها بالنقاط، مثال لذلك \$0.0001 لكل جنيه إسترليني.

The difference between spot and forward rates expressed in points, e.g., \$0.0001 per pound sterling.

معلومات متاحة في نفس الوقت. لاختبار نماذج تسعير الخيارات، سعر الخيار، وسعر الورقة الأساسية يجب أن تكون متزامنة وتعكس نفس اللحظة في السوق.

Information available at the same time. To test option-pricing models, the price of the option and of the underlying should be synchronous and reflect the same moment in the market.

منهج يشمل على استثمارات منتظمة للاستفادة من حساب متوسطات تكلفة الدولار.

An approach involving regular investments in order to take advantage of dollar-cost averaging.

يطلق عليه أيضاً الخطر غير القابل للتنوع أو خطر السوق.

Also called undiversifiable risk or market risk.

